

The Virginia Woolf Society of Korea Newsletter

한국버지니아울프학회

연구편

☞ 작품 및 비평서 번역사업

- 2019년에 울프학회에서는 울프의 장편, 단편 소설집 번역을 완간하여 솔 출판사에서 모두 번역 출간하였습니다. 지난 4월에 『등대로』, 『파도』, 『올랜도』가 재출간되었습니다. 5월에는 『막간』, 『델러웨이 부인』, 『출항』이, 그리고 6월에 『제이콥의 방』이 재출간 되었고, 『밤과 낮』 과 『세월』이 처음으로 번역 출간되었습니다. 7월에는 『버지니아 울프 단편소설 전집』이 한 권으로 재출간 되었습니다. 이로써 울프학회는 29년 전 처음으로 버지니아 울프의 작품 번역을 시작하여 장편, 단편 소설 번역을 완간하는 대단한 성과를 이뤄냈습니다.
- 2019년 울프의 일기와 에세이도 솔 출판사에서 번역 출간했습니다. 7월에 『울프의 일기』를 8월에 에세이 『자기만의 방』 재출간 하였고 『3 기니』를 처음으로 출간하였습니다.
- 2019년 12월경에 울프의 에세이집 두 권이 솔 출판사에서 출간될 예정입니다. 울프의 에세이집 *Collected Essays Volume 1* 의 글 가운데 이미 34편을 번역서 1집 『버지니아 울프: 문학 에세이 1』(솔 출판사, 2011)과 2집 『나방의 죽음: 버지니아 울프 문학 에세이 2』(솔 출판사, 2015)로 출판한 바 있고, *Volume 1* 의 나머지 에세이 14편의 번역이 완료되어 이미 출간된 두 권의 번역서와 다시 엮어서 2 권의 새로운 판본으로 출간할 예정입니다.
- 그리고 에세이집 번역은 계속되고 있습니다. 2018년 11월부터 *Collected Essays Volume 2*의 번역 독회를 이미 시작하였습니다.

☞ 정기 학술발표회

- 2019년 봄 제 31회 한국버지니아울프학회 정기학술대회가 서울대학교에서 개최되었습니다.

일시: 2019년 5월 11일(토) 오후 2:00

장소: 서울대학교 미국학연구소 5동 431-3호

주최: 한국버지니아울프학회

등록: 14:00-14:15

개회사: 14:15-14:30 이순구 한국버지니아울프학회 회장

발표세션: 14:30-16:30

사회: 손현주(서울대)

논문발표1: 『자기만의 방』: 울프의 움직이는 글

발표: 이주리(전남대) 토론: 박소영(중앙대)

논문발표2: “Men must not cut down trees”: An Elegiac Garden in Virginia Woolf’s
Mrs. Dalloway

발표: 박형신(경북대) 토론: 김요섭(군산대)

논문발표 3: 『3기니』 속 “날 것의 역사”와 “사실의 진술”로서의 사진들

발표: 김부성(이화여대) 토론: 정명희(국민대)

휴식: 16:30-16:45

종합토론: 16:45-17:15

일곡논문상 및 공로상 시상: 17:15-17:30

☞ 영어 영문학회와의 공동심포지엄

「버지니아 울프 전집 완간 기념 공동 심포지엄: 버지니아 울프 · 페미니즘 · 그 너머」가 지난 9월 서울대학교에서 개최되었습니다. 이번 심포지엄은 버지니아 울프 전집 기획, 번역 완간을 기념하고 영국 문학의 아이콘으로서 버지니아 울프의 생애와 작품을 조명하기 위한 취지로 기획되었습니다. 아울러 한국 작가들과 학자들의 울프 작품 수용 과정과 울프가 끼친 영향을 짚어보는 논의의 장을 마련하였습니다.

일시: 2019년 9월 28일 (토) 13:30-18:00

장소: 서울대학교 두산인문관 8동 101호

공동 주관: 한국영어영문학회, 한국버지니아울프학회, 솔 출판사

인사말: 박종성(한국영어영문학회장), 이순구(한국버지니아울프학회 회장), 임우기(솔 출판사 대표)

축사: Sam Harvey(주한영국문화원 원장), 박희진(서울대학교 명예교수)

제1부

사회: 신경숙(연세대 교수)

발표 1: 정명희(국민대 교수) “Only Connect”: 울프 학회와 울프 비평

발표 2: 김정(전 가톨릭대 교수) 버지니아 울프: 내포에서 외연으로, 그리고 다시 내포로

발표 3: 오진숙(연세대 교수) 전쟁과 여성 그리고 돈: 『3기니』, 『자기만의 방』을 중심으로

발표 4: 김금주(연세대 인문학연구원 전문연구원) 『밤과 낮』: 꿈과 현실의 간극 가로지르기에 대한 욕망

토론: 박은경(충남대 교수), 김영주(서강대 교수)

질의응답

제 2부

사회: 이소희(한양여대 교수)

발표 1: 손현주(서울대 강사) 영화 <Vita and Virginia>: 『올랜도』를 중심으로

발표 2: 윤혜준(연세대 교수) 버지니아 울프와 단테: 새로움의 힘겨움

발표 3: 이택광(경희대 교수) 말할 수 없는 것을 말하기: 기록의 주체성 - The Diary of Virginia Woolf 를 중심으로

토론: 김부성(이화여대 박사후과정연구원), 이주리(전남대 교수), 박주영(순천향대 교수)

질의응답

☞ 국제 학술대회

- 한일 국제 버지니아울프학술대회를 11월에 개최합니다.
- 지난 9월 Modernist Studies in Asia 에 한국버지니아울프학회는 일본울프학회와 공동으로 세션을 구성하여 참석하였습니다.

<한일 국제 버지니아울프학술대회>

일시: 2019년 11월 9-10일

장소: Hitotsubashi University 히토츠바시 대학(일교대학). 도쿄.

한국버지니아울프학회 발표자: 김부성, 김요섭, 이귀우, 이주리

참석자: 김정, 박형신, 오진숙, 이순구, 조성란

Virginia Woolf, Feminism and East Asia

The 4th Japan-Korea International Virginia Woolf Conference 2019

9-10 November 2019, Hitotsubashi University, Tokyo

Cohost

The Virginia Woolf Society of Japan & The Center for Korean Studies, Hitotsubashi University

Venue

Room 307/308, 3rd Floor, Faculty Building 3, East Campus, Hitotsubashi University

Programme

Saturday 9 November

9:30 Registration

10:15-10:30 Opening Remarks (Room 307) Yeounsuk Lee (Hitotsubashi University)

10:30-12:00 Panel Sessions

Room 1 (Room 307): **Multiple Approaches to *Mrs Dalloway***

Chair: Akemi Yaguchi (National Defense Medical College)

Misako Yora (University of Tokyo), "Woolf's Early Deprecation of 'The World of Professional, of Public Life': Clarissa Dalloway's Party-Giving as Her Calling"

Kanako Asaka (Shimane University), "Is Clarissa Dalloway Snobbish?: A Comparison of the Speech and Thought Representation in *The Voyage Out* and *Mrs Dalloway*"

Joori Lee (Chonnam National University), "What Women Want: The Erotic Touches in *Mrs Dalloway* and *To the Lighthouse*"

Room 2 (Room 308): **Women's Life and Art in Woolf's Writing**

Chair: Yuko Ito (Chubu University)

Chiho Omichi (Aoyama Gakuin University), "Single Women in London: Women, Work and Living in *The Years*"

Joseph Yosup Kim (Kunsan National University), "Effect of Food on Virginia Woolf's

Mental State and Writing”

Meng Deyan (Lingnan University of Hong Kong), “Woolf’s Representations of Women’s History and Art: The Old Singing Women in *Jacob’s Room*, *Mrs Dalloway* and *To the Lighthouse*”

12:00-13:15 Lunch

13:15-13:30 General Meeting of the Virginia Woolf Society of Japan (Room 307)

13:30-15:00 Plenary Session (Room 307): **Empathy and Politics in Virginia Woolf**

Chair: Fuhito Endo (Seikei University)

Masayuki Iwasaki (Fukuoka University), “Modernist Ecological Imagination: Woolf’s Empathic Writing in *Flush*”

Yukiko Kinoshita (Kobe Women’s University), “William Plomer, Virginia Woolf and Japan: Individuals in Society and Art and Artists in Politics in Early Twentieth Century Britain and Japan”

15:00-15:30 Coffee

15:30-18:00 Symposium (Room 307): **Virginia Woolf, Feminism and East Asia**

Chair: Shintaro Kono (Senshu University)

Boosung Kim (Ewha Women’s University), “How Are We to Prevent Gender War?: *Kim Ji-young Born in 1982* and the Emergence of a New Wave of Feminism in South Korea”

Noriko Matsunaga (Waseda University), “Reading English Literature and Feminism in Japan in the #MeToo Era: Angry Young Women in Sheila Delaney’s *A Taste of Honey*”

Aki Katayama (Dokkyo University) “Feminist Books, Feminist Activism, and Virginia Woolf in Japan”

Gui-woo Lee (Seoul Women’s University) “Anger and Feminism in Korea and Virginia Woolf”

18:00-18:15 Closing Remarks (Room 307)

Tae Yamamoto (Doshisha University)

18:30 Dinner

Sunday 10 November

9:00 Excursion (Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum)

<2019 Modernist Studies in Asia>

- Modernism and Multiple Temporalities

12-14 September 2019

Aoyama Gakuin University

- *Japan-Korea Virginia Woolf Societies Joint Panel: How have we read Woolf in Japan and Korea? --History, Gender, and Politics*

- Chair: Laura Marcus (University of Oxford)

- Megumi Kato (Tsuru University): "Looking Back and Forward: Woolf Studies in Japan"
- Youngjoo Kim (Sogang University): "Woolf, Translation, and the Common Reader"
- Erica Aso (Aoyama Gakuin University): "Cosmopolitanism of Virginia Woolf and Kazuo Ishiguro: Mrs Dalloway and When We Were Orphans"
- Janet Cho (Texas A&M University): "Collective Visual Experiences and the Possibility of Human Solidarity in Mrs. Dalloway"
- 일본의 메구미 카토 교수의 발표는 일본 울프 학회를 중심으로 한 일본에서의 울프 연구를, 한국의 김영주 교수의 발표는 한국울프학회의 울프 번역 활동을 중심으로 한국에서의 울프 수용 및 번역에 대한 울프의 산문을 각각 다루었다.
- 일본 아소 교수와 한국 조은진 박사과정생의 발표는 각각 20세기 전반부의 국제관계, 도시성을 중심으로 텍스트 분석을 다루었다.

☞ 울프 독회 안내

- 2019년 6월 22일 박신현 선생님, "Reading"
- 2019년 7월 13일 박신현 선생님, "Reading"
- 2019년 8월 24일 박신현 선생님, "Reading"

알림: 정기학술대회와 공휴일이 겹치는 날, 방학 등 특별한 사정을 제외하고는 대체로 매달 첫째 주 토요일에 정기적으로 독회가 있습니다. 미리 일정을 조정하시어 많은 분들이 참석하시기를 바랍니다.

☞ 일곡논문상

- 2019년도 일곡논문상은 『영어영문학』에 2017년에 게재된 논문 "울프의 식탁과 예술적 상상력"을 쓰신 진명희 선생님께서 수상하셨습니다.
- 일곡 논문상 논문심사위원회는 보통 1년 동안(전해 3월 1일부터 당해 2월 28일까지) 전문 학술지에 발표된 울프 관련 논문들을 심사하여 그 중 가장 우수한 논문을 선정하고 선정된 논문에 대해 상장 및 상금을 수여합니다.

편 집 편

☞ 한국제임스조이스학회지 논문 게재

- 울프학회에서는 『제임스조이스저널』에 논문을 게재할 수 있습니다.
- 버지니아 울프/ 제임스 조이스 관련 논문을 준비하시는 선생님들이 계시다면, 12월 31일 발행 예정인 등재학술지 제임스 조이스 저널 25권 2호(국제호)에 투고해주시요. 논문 마감일은 11월 15일입니다.
- 이번 호는 국제호로서 영어논문만 투고 가능합니다.
- 제임스조이스저널은 <한국제임스조이스학회> 논문투고관리시스템을 통해 투고와 심사가 이루어집니다. 온라인 논문투고시스템 JAMS(<http://joycesociety.jams.or.kr>)에 직접 접속하

서서 원고를 투고해 주시기 바랍니다. (혹시 회원가입이 안되어 있으신 선생님들께서는 회원 가입을 진행하신 뒤에 원고를 투고하시면 됩니다)

- 투고하실 때는 개인 인적 사항을 삭제한 논문 파일을 탑재해주시고, 논문 유사도검사 파일을 반드시 탑재해주세요.

논문 작성시 유의사항

- 주석은 본문내주 방식을 지켜주십시오. 각주는 가급적 사용하지 마십시오.
- abstract를 포함해서 영문은 반드시 원어민의 검토를 거친 뒤 첨부해 주십시오.
(조이스저널이 등재지가 된 이후 학진으로부터 평가를 다시 받게 될 때 중요하게 취급되는 사항입니다.)
- 인용문헌의 기재 양식은 최근 MLA 방식을 따라 주십시오. 최근에 MLA에서 변경된 부분이 있으니 꼭 최근 양식을 따라주십시오.
- 주제어(Key words)는 5-7개의 영어 단어를 초록 뒤에 기재해 주십시오.
- 심사료는 6만원입니다. (심사료는 세 분의 심사위원들에게 지불될 예정입니다)
- 게재료는 일반 투고자: 10만원 / 연구비지원을 받은 투고자: 20만원입니다.
- 문의: 제임스조이스저널 편집위원회 (editjoyce@daum.net), 편집위원장 김상욱(010-9739-9482)
한국버지니아올프학회(편집 이주리, Joorilee00@gmail.com/010-8781-1476)

정 보 편

- 우리 학회 홈페이지 한글 버전과 영문 버전을 업데이트 하였습니다. 한글 버전 공지사항에는 2017-2019년 학술대회 개최 정보, 전집 완간 기념 공동 심포지엄 소식과 보도자료, 올해 11월에 열리는 한일 국제 버지니아올프 학술대회 소식과 프로그램을 업데이트 하였습니다. 영문 버전 Notice란에는 한일 국제 버지니아올프 학술대회 소식과 프로그램, 전집 완간 기념 공동 심포지엄 소식, 2020년 상하이에서 열리는 Modernist Studies in Asia(MSIA) Conference call for papers가 공지되어 있습니다. 또한 Publication란에는 이번 버지니아 올프 전집 발간 소식이 업데이트 되었습니다.
- 그밖에 학회 홈페이지에 공유할 소식이 있거나 개선 방안에 대한 제안이 있으시면 정보이사 김부성 (boosungkim83@gmail.com / 010-7740-4376)에게 연락주시기 바랍니다.
- 올프 작품에 대한 보다 많은 자료를 구할 수 있는 편의를 드리고자 학회 홈페이지(www.woolf.or.kr)에 KERIS(한국교육학술정보원), 한국제임스조이스학회, 한국현대영미소설학회의 홈페이지를 링크해두었습니다. 또한 영국 버지니아 올프 학회와 국제 버지니아 올프학회 홈페이지도 링크를 걸어 두었습니다.
- 올프의 작품별 참고도서 목록을 선정, 제작 중에 있습니다. 선정 작업은 회의를 통해 신중을 기해 진행될 것입니다. 이와 관련하여 좋은 제안 있으시면 정보이사 김요섭 선생님 (jyk200@kunsan.ac.kr / 010-7392-1525)께 연락주시기 바랍니다.
- 학회 홈페이지에 뉴스레터, 학술대회, 독회에 대한 간략한 내용, 일곡논문상 수상에 관한 내용이 정리되어 올라가 있으니 참고하시기 바랍니다.
- 올프 학회 홈페이지는 휴대폰이나 테블릿PC에서 사용하기 편리합니다. 자주 들르셔서 좋은 정보와 이야기 나누어 주시길 바랍니다.

Visiting Research Fellow로 영국 런던의 King's College에서 연구하신 뒤 지난 8월에 귀국하셨습니다.

☞ 뉴스레터

- 뉴스레터는 4월과 10월, 연 2회 발간됩니다.
- 연간 계획과 행사 소식, 회원 동정 등을 종합적인 보고 형태로 정리하여 알려드리고자 합니다. 좀 더 알차고 신선한 뉴스레터를 위한 좋은 제안 부탁드립니다.
- 이메일, 전화, 주소 등 연락처에 변경사항이 있는 회원께서는 아래로 연락 주시기 바랍니다.
(총무이사 김금주: kumjyonsei@hanmail.net / 010-3253-4707)

■ 임원명단

고문	박희진(서울대학교)	재무	손현주(서울대학교)
	김 정(가톨릭대학교)	섭외	신광인(청주대학교)
	정명희(국민대학교)	연구	김영주(서강대학교)
	이귀우(서울여자대학교)		손영주(서울대학교)
감사	정덕애(이화여자대학교)		임현주(고려대학교)
	진명희(한국교통대학교)	편집	박형신(경북대학교)
	박은경(충남대학교)		손일수(부산대학교)
회장	이순구(평택대학교)		이주리(전남대학교)
부회장	오진숙(연세대학교)		홍덕선(성균관대학교)
총무	김금주(연세대학교)		조애리(카이스트)
		정보	김요섭(군산대학교)
			김윤정(국민대학교)
			김부성(이화여자대학교)